

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Такурский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Перевод общественно-политических текстов (второй иностранный язык)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: итальянский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) преподаватель, б.с. Середина А.Ю. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), sasha3163@yandex.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

основные лексико-грамматические обороты, лексику общественно-политической направленности, стилистические особенности перевода

Должен уметь:

осуществлять устный и письменный перевод общественно-политического характера с итальянского языка на русский язык.

Должен владеть:

основными лексико-грамматическими оборотами, лексикой общественно-политической направленности, стилистическими приёмами перевода

Должен демонстрировать способность и готовность:

осуществлять устный и письменный перевод с итальянского языка на русский материала общественно-политической направленности

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.10.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (не предусмотрено)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ	8	0	4	0	6

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	8	0	4	0	4
3.	Тема 3. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА	8	0	5	0	6
4.	Тема 4. ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ	8	0	4	0	4
5.	Тема 5. КОММЕРЧЕСКАЯ И ЮРИДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ	8	0	4	0	4
6.	Тема 6. ИНСТРУКЦИИ	8	0	5	0	4
7.	Тема 7. ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА	8	0	4	0	4
8.	Тема 8. РЕКЛАМА	8	0	6	0	4
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Il Presidente del Consiglio dei Ministri della Federazione Russa è giunto oggi a Parigi a bordo di un aereo in volo speciale per una visita ufficiale di tre giorni su un invito del Presidente francese. Ad accogliere il Premier russo all'aeroporto erano il ministro degli esteri ed altri funzionari statali. All'arrivo il Primo ministro russo ha rilasciato una dichiarazione in cui ha espresso la soddisfazione per la sua visita in Francia.

Subito dopo lo statista russo è stato ricevuto dal Capo dello Stato francese. La giornata di oggi e quella di domani saranno interamente dedicate al colloquio su problemi della crisi economica e dei rapporti bilaterali.

Тема 2. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Già dopo la prima guerra mondiale si era tentata la via della collaborazione tra gli Stati con la Società delle Nazioni, che però ottenne scarsi risultati. Alla fine della seconda guerra mondiale, invece, il desiderio di pace e di collaborazione tra i popoli ebbe il sopravvento. Nacque così l'ONU ad opera di queste stesse nazioni che avevano combattuto e vinto la Germania e i suoi alleati, cioè Stati Uniti, URSS, Gran Bretagna, Cina Nazionalista e Francia. L'ONU sorse a San Francisco nel 1945 con l'adesione iniziale di 51 Paesi (erano esclusi i vinti?) che firmarono la Carta delle Nazioni Unite, l'atto di fondazione contenente le idee ispiratrici della nuova organizzazione. Nel tempo il numero è più che triplicato e comprende oggi Stati di tutto il mondo, di varia dimensione, importanza o schieramento politico. Soprattutto vi hanno aderito moltissimi Paesi del Terzo Mondo, dopo aver ottenuto l'indipendenza intorno agli anni '50-'60. L'Italia ne fa parte dal 1955. L'ONU è quindi la più importante organizzazione internazionale di carattere universale e con finalità generali.

Тема 3. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА

1. La congiuntura economica favorevole ha consentito al Governo di programmare un bilancio meno duro di quello che si prevedeva.
2. Nel 2014, secondo la bozza della Finanziaria per l'anno prossimo, la Russia dovrà spendere 288,8 miliardi di rubli per il debito pubblico.
3. Il documento fondamentale in questo settore è il decreto, firmato nel luglio scorso dal Presidente della Russia sui provvedimenti relativi allo svolgimento della riforma militare negli anni 2013-2014.
4. Inoltre, secondo il vicepremier, bisogna esaminare più dettagliatamente le funzioni dei ministeri e dei dicasteri per togliere la ripetizione delle funzioni identiche.
5. A sua volta ciò deve comportare un aumento dell'efficienza dell'economia, necessario per conseguire l'obiettivo strategico: quello di raddoppiare il PIL nei prossimi 10 anni.
6. Il cambiamento della politica della Banca Centrale ha dato l'inizio ad una vera e propria dedollarizzazione dell'economia.
7. L'aumento delle migrazioni della popolazione, legato all'arrivo del periodo delle vacanze di massa, è stato segnato dalla crescita delle tariffe per i servizi dei trasporti.
8. Gli orientamenti prioritari dell'ammmodernamento dei rapporti tra diversi livelli del potere per il prossimo anno sono stati inseriti nel messaggio del Presidente all'Assemblea federale nel maggio del 2013.
9. Il miglioramento della condizione finanziaria delle imprese e l'aumento della tendenza della popolazione a tenere i risparmi in rubli avuto effetto sulla liquidità del settore bancario.

10. Il presidente ha pure affidato al Governo russo la formazione di una commissione per lo svolgimento della riforma, di cui faranno parte i rappresentanti dell'amministrazione del Cremlino, nonché i dirigenti degli organi federali e regionali del potere esecutivo e dell'autonomia amministrativa.

Тема 4. ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ

Sale l'inflazione a febbraio. Calano ordinativi e fatturato

ROMA - L'inflazione rialza la testa. Dai primi dati delle città campione emerge una crescita del livello generale dei prezzi, che dal 2,4 per cento di gennaio sono passati al 2,5 di febbraio. Sul carovita hanno inciso soprattutto due componenti: i trasporti e, in parte, il change over legato all'euro. Anche se per gli analisti è ancora difficile valutare il reale impatto dell'introduzione della moneta unica sull'aumento dei prezzi. Quella di oggi è infatti ancora una stima, valutata sull'andamento del costo della vita di alcune città campione. All'appello ne mancano altre e solo allora la stima verrà confermata.

Erano tre mesi che l'inflazione era ferma. Ma il picco registrato a febbraio non sembra allarmare gli analisti, che sperano in un raffreddamento dei prezzi in primavera. "Non ci sono tensioni nel medio periodo - ha spiegato Ombretta Signori di Rasfin Sim - questo dato non mette in discussione il fatto che, da aprile, forse con qualche ritardo rispetto alle nostre previsioni, i prezzi scenderanno in Italia al di sotto del 2 per cento".

Sale l'inflazione e scendono invece ordinativi e fatturato dell'industria. Il dato fornito dall'Istat si riferisce a dicembre. L'indice del fatturato ha segnato un calo del 6,9% rispetto al dicembre del 2011 (-6,7% sul mercato interno e -7,5% su quello estero). In calo anche gli ordinativi dell'8,5 per cento (una discesa più accentuata sul mercato interno che tocca il 9,1 per cento rispetto all'estero, meno 7,5%). A livello congiunturale, cioè rispetto al mese di novembre 2012, fatturato e ordinativi sono invece aumentati, rispettivamente, dello 0,3% e del 3,7%. È il primo dato negativo da cinque anni a questa parte.

Тема 5. КОММЕРЧЕСКАЯ И ЮРИДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

PROCURA

Città, 28-01-2004

_____, società di diritto Lussemburghese, con sede in boulevard _____, registrata al n° _____ del Registro di Commercio del Lussemburgo (in seguito detta la "Società"), tramite il sottoscritto, debitamente autorizzato a concedere i propri poteri a nome e per conto della Società, costituisce e nomina

_____, cittadino italiano, con passaporto _____, residente in _____ e/o

_____, cittadino russo, con passaporto No. _____, residente in _____

come procuratore della Società, con facoltà di agire anche separatamente da essa, con pieni diritti, poteri e autorità di agire in nome e per conto della Società per espletare tutti gli atti necessari alla conclusione dei contratti di acquisto dalla società _____ società di diritto Lussemburghese, con sede in Lussemburgo, _____, registrata al n° _____ del Registro di Commercio del Lussemburgo, delle quote del capitale sociale della Società _____ e della Società _____, entità organizzate ed operanti sotto le leggi della Federazione Russa e per registrare tale atto presso i competenti organi statali della Federazione Russa, ivi inclusi, ma non solo, i seguenti atti:

(a) Firmare il contratto di compravendita delle quote (51%) del capitale sociale della società _____, entità organizzata ed operante sotto le leggi della Federazione Russa, in nome e per conto della Società;

(b) Firmare il contratto di compravendita delle quote (75%) del capitale sociale della società _____, entità organizzata ed operante sotto le leggi della Federazione Russa, in nome e per conto della Società;

(c) Rappresentare la Società o altrimenti agire in nome e per suo conto con pieni poteri di fronte a tutte le organizzazioni e autorità statali, federali e locali, della Federazione Russa, in relazione alla conclusione dei contratti di compravendita delle quote dei capitali sociali della società _____ e della società _____, entità organizzate ed operanti sotto le leggi della Federazione Russa, e alla registrazione di tale atti presso i competenti organi statali della Federazione Russa; e

Тема 6. ИНСТРУКЦИИ

1. Tantum verde nebulizzatore 30 ml si usa per il trattamento sintomatico di stati irritativi infiammatori, anche associati a dolore del cavo orofaringeo (ad es. gengiviti, stomatiti, faringiti), anche in conseguenza di terapia dentaria conservativa o estrattiva.

2. Modo di uso: dopo la doccia o il bagno caldi applicare ESPOLIANTE CORPO con un guanto di spugna e massaggiare con movimenti circolari per qualche minuto. Risciacquare abbondantemente.

3. Dermatologicamente testato. Sperimentazioni del prodotto effettuate non su animali. Non disperdere il contenitore vuoto nell'ambiente. Tenete il medicinale fuori dalla portata dei bambini.

4. Gli imballi di Black & Decker salvaguardano l'ambiente. Tutti i materiali sono riciclabili al 100% e privi di cloro. Gli accessori illustrati non sono inclusi.

5. Elimina le cellule devitalizzate scoprendo gli strati epidermici più luminosi e vitali. I suoi micro-esfolianti, massaggiati sulla pelle, favoriscono la microcircolazione e il drenaggio dei liquidi cutanei.

6. Una volta aperto il contenitore, conservare in frigorifero entro 4 giorni.

7. Di colore intenso e odore vinoso, predilige gli arrostiti e ben si addice anche ai piatti forti, quali selvaggina e carni rosse.

Тема 7. ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Scorie nucleari a Scanzano, Greenpeace scrive a Ciampi :

"Questo decreto è illegittimo"

Roma, 20 novembre 2003

Questa mattina Greenpeace ha inviato una lettera al Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi, nella quale si evidenziano i profili d'illegittimità del Decreto che istituisce il deposito nucleare a Scanzano Jonico. È assai dubitabile secondo Greenpeace che esistano i presupposti richiamati dal Decreto di straordinaria necessità ed urgenza. Le scorie sono accumulate da decine di anni in centinaia di depositi ed è difficile immaginare una improvvisa pericolosità di queste sistemazioni, tale da costringere il Governo ed il Presidente della Repubblica ad adottare le disposizioni urgenti. Il breve cenno alle "caratteristiche geomorfologiche" del sito individuato è del tutto insufficiente a giustificare la scelta: e le altre caratteristiche che devono esserci? A Scanzano non sono stati presi in considerazione, per l'associazione ambientalista, i seguenti requisiti: sufficiente distanza da strade di comunicazione e da ferrovie, rarità di insediamenti produttivi e residenziali, presenza e dislocazione di falde acquifere, assenza di faglie sismiche. "La definizione del deposito come opera di difesa militare" scrive Greenpeace al Presidente Ciampi- implica la compressione di altri interessi costituzionali normalmente protetti, come il diritto alla salute, oltre agli interessi paesaggistici, turistici e agricoli. Non si deve sottovalutare l'espropriazione ai danni delle autonomie locali poste di fronte alla militarizzazione del territorio. "La negazione del diritto all'informazione, pur garantito dalla normativa nazionale e comunitaria, è un altro aspetto di illegittimità del decreto". Ancora più grave è la nomina di un Commissario Straordinario per l'attuazione degli interventi in deroga alla normativa vigente. I suoi poteri vanno dalla "validazione" del sito individuato, alla messa in sicurezza dei rifiuti radioattivi in strutture temporanee, all'affidamento degli incarichi di progettazione del deposito, alla realizzazione del deposito anche "in sostituzione dei soggetti competenti" e avvalendosi della SOGIN. Nessun cenno viene fatto nel decreto al problema del trasporto delle scorie e dell'attraversamento del territorio, con i conseguenti rischi per la popolazione. Greenpeace chiede al Presidente Ciampi di intervenire immediatamente, visto che il Decreto è stato emanato in sua assenza dal Presidente del Senato Pera. "In definitiva, signor Presidente, ci siamo trovati di fronte ad un mostro legislativo, prodotto in sua assenza, che combatteremo insieme a quanti in questi giorni hanno dimostrato la loro ferma e fondata opposizione", afferma Domitilla Senni.

Тема 8. РЕКЛАМА

1. Linea produttiva: apparecchi di tintura per tessuti in corda, a pressione atmosferica e ad alta temperatura; apparecchi per tintura filati in rocca e matassa; apparecchi per tintura fiocco; sistemi ad autoclave per la vaporizzazione dei filati.

1. La nostra produzione comprende: cimatrici singole, in linea e sovrapposte; guarnissaggi a cardati vegetali; arrotolatrici, misuratrici, macchine automatiche per l'imballaggio dei tessuti, impianti per movimentazione rotoli di tessuto, linee automatiche di stoccaggio rotoli uscita tessitura; verificatrici per rammendo; verificatrici con nastro trasportatore in aspirazione; verificatrici per tessuti greggi e finiti, spazzolatrici per tessuti greggi e finiti.

1. Tutte le guarnizioni elastiche e rigide per: cardato, pettinato, ovatta, cotone idrofilo, fibre sintetiche. Finissaggio per garze e qualsiasi tipo richiesto dalla clientela anche per tipi speciali e mai prodotti. Cardine. Apparecchi per il montaggio e la rettifica delle guarnizioni.

1. Le aziende associate a TEXBIMA sono tutte situate all'interno della provincia di Biella costituita da un territorio di dimensioni ridotte (solo 930 chilometri quadrati). Le aziende consorziate progettano e producono macchinari e accessori per ogni fase del ciclo di produzione tessile: macchine per filati cardati, pettinati e semipettinati; macchine per tutti i tipi di tintoria (in fibra, filato, tessuto e capo confezionato), macchine per il fissaggio di filati e tessuti, sistemi di logistica, di automatizzazione e di controllo automatico), macchine ausiliarie (cucine colori, apparecchi da laboratorio, apparecchi per filati con effetti fantasia e ritorti fantasia), parti di ricambio, valvolame e accessori tessili, impianti ausiliari per il trasporto pneumatico delle fibre, per il confezionamento e l'imballaggio, impianti per il trattamento delle acque di scarico.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Итальянский словарь - <https://www.treccani.it/>

Alma edizioni - <http://www.almaedizioni.it/>

Edizioni edilingua - <https://edilingua.it/>

Il giornale La repubblica, итальянское периодическое издание - <http://larepubblica.it/>

Noi parliamo italiano, онлайн ресурс - <https://parliamoitaliano.altervista.org/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Подготовку к каждому практическому занятию начать с ознакомления с планом практического занятия, который отражает содержание предложенной темы. Тщательное продумывание и изучение вопросов плана основывается на проработке текущего материала лекции, а затем изучения обязательной и дополнительной литературы, рекомендованной к данной теме. Все новые понятия по изучаемой теме необходимо выучить наизусть и внести в глоссарий, который целесообразно вести с самого начала изучения курса. Для успешного усвоения учебного материала необходимы постоянные и регулярные занятия. Материал курса подается поступательно, каждый новый раздел опирается на предыдущие, часто вытекает из них. Пропуски занятий, неполное выполнение домашних заданий приводят к пробелам в знаниях.
самостоятельная работа	В качестве подготовки к занятию студентам необходимо внимательно прочитать основной и дополнительный теоретический материал, проверяя значение незнакомых терминов в глоссарии по теме и печатных и электронных лексикографических ресурсах. В ходе подготовки к практическим занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Подготовить в тезисной форме основные пункты своего пересказа текста основного и дополнительного теоретического материала для использования во время обсуждения в группе, а также для контроля уровня знаний, традиционно организуемого в начале следующего занятия. Готовясь к докладу или реферативному сообщению (по определенным темам курса), обращаться за методической помощью к преподавателю. Составить план-конспект своего выступления. Подготовить иллюстративный, мультимедийный материал. Своевременное и качественное выполнение самостоятельной работы базируется на соблюдении настоящих рекомендаций и изучении рекомендованной литературы. Студент может дополнить список использованной литературы современными источниками, не представленными в списке рекомендованной литературы
зачет	важной составной частью подготовки к зачету являются посещение практических занятий. При подготовке к практическому занятию после прочтения и перевода текста основного и дополнительного материала по теме необходимо изучить презентацию и выполнить остальные задания, направленные на проверку понимания студентом содержания текста. Тщательно изучить глоссарий по теме, обращая внимание не только на перевод слов и выражений, но и на их определение, а также примеры употребления, взятые из текста лекции и аутентичных толковых словарей. Выучить слова (выражения) с переводом на русский язык и определением на итальянском языке наизусть. Сделать упражнения на отработку активного словаря (вокабуляра) по теме, обращая внимание на лексико-грамматические аспекты заданий. В случае затруднения с какими-либо грамматическими явлениями, обратиться за разъяснениями к справочной литературе или преподавателю. Сделать упражнения на отработку навыков литературного перевода с итальянского языка на русский, обращая внимание на грамматические особенности предложений. В случае затруднения с какими-либо грамматическими явлениями, обратиться за разъяснениями к справочной литературе или преподавателю. Обращаясь за консультацией, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения. Принять участие в форуме. При необходимости воспользоваться печатными или открытыми мультимедиа источниками, ссылки на которые указаны в соответствующем разделе.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "не предусмотрено".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.10.01 Перевод общественно-политических текстов
(второй иностранный язык)

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: итальянский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Основная литература:

1. Тюленева Т.Е., Практический курс итальянского языка [Электронный ресурс]: Учебное пособие. / Тюленева Т.Е.

- СПб.: КАРО, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-9925-0340-1 - Режим доступа:

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992503401.html>

2. Боккаччо Дж., Декамерон: Книга для чтения на итальянском языке [Электронный ресурс] / Боккаччо Дж. -

СПб.: КАРО, 2010. - 288 с. (Серия 'Lectura classica') - ISBN 978-5-9925-0585-6 - Режим доступа:

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992505856.html>

Дополнительная литература:

1. Федоренко В.Е., Самоучитель итальянского языка [Электронный ресурс] / Федоренко В.Е. - М. : ФЛИНТА, 2016.

- 264 с. - ISBN 978-5-9765-1334-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513341.html>

2. Карлова А.А., Интенсивный курс итальянского языка [Электронный ресурс] : Учебник / Карлова А.А.,

Константинова И.Г. - СПб.: КАРО, 2012. - 608 с. - ISBN 978-5-9925-0784-3 - Режим доступа:

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507843.html>

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.10.01 Перевод общественно-политических текстов
(второй иностранный язык)*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: итальянский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.